

# TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

## SIRA SAYISI: 602

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik Alanda İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu  
(1/855)



## İÇİNDEKİLER

## Sayfa

### • 1/855 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı ..... 4
- Gerekçesi ..... 4
- Dışişleri Komisyonu Raporu ..... 6
- Tasarı Metni ..... 8
- Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin ..... 8
- Protokol Metni ..... 9

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

9/10/2013

Sayı: 31853594-101-859-5459

## TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 16/9/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik Alanda İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

*Recep Tayyip Erdoğan*

**Başbakan**

<b>HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR</b>	
<b>(1/855)</b>	
<b>ESAS</b>	Dışişleri Komisyonu
<b>TALİ</b>	Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonu

### GEREKÇE

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti arasında "Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik Alanda İşbirliği Protokolü" 30 Mayıs 2013 tarihinde Aşkabat'ta imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti arasında imzalanan "Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik Alanda İşbirliği Protokolü" nün yürürlüğe girmesiyle birlikte, iki ülke arasında eşit avantajlar ilkesine dayanan tarım alanında teknik, bilimsel ve ekonomik ilişkileri güçlendirmek ve geliştirmek amacıyla ve sürdürülebilir kırsal ve tarımsal kalkınma alanlarında tecrübe mübadelesinin değerinin bilincinde olarak;

- Tarım sektöründeki yeni yöntemler, ileri teknolojiler ve tarımsal ürünler alanlarında işbirliği yapılması,

- Ortak bilimsel araştırmaların yapılması,
  - Gerçekleştirilen bilimsel araştırma sonuçlarının mübadelesi,
  - Hayvansal genetik materyal mübadelesi,
  - Tarım bitkilerinin tohumculuğu alanında çalışmalar yapılması,
  - Bitkilerin korunması,
  - Tarım sektöründe ilgi duyulan alanlarda karşılıklı uzman değişimi,
  - Tarım sektöründe karşılıklı deneyim alışverişinin yapılması amacıyla çeşitli alanlarda eğitimler, seminerler, konferanslar düzenlenmesi,
  - Sulama ve sulama sistemleri konusunda deneyim mübadelesi,
  - Atçılık konusunda işbirliği (veterinerlik, hastalık taramaları ve laboratuvar yöntemleri),
  - Jokey yetiştiriciliği,
- ile mümkün olabilecektir.

## Dışışleri Komisyonu Raporu

*Türkiye Büyük Millet Meclisi*

*Dışışleri Komisyonu*

*6.6.2014*

*Esas No: 1/855*

*Karar No: 461*

### TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 10/10/2013 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 30/10/2013 tarihinde tali komisyon olarak Tarım, Orman ve Köyişleri Komisyonuna; esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik Alanda İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 28/05/2014 tarihli 77 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde, Tasarının, taraflar arasında tarım alanında teknik, bilimsel ve ekonomik ilişkileri güçlendirmek ve geliştirmek amacıyla tarım sektöründe yeni yöntemler, ileri teknolojiler ve tarımsal ürünler alanlarında iş birliği ile ortak bilimsel araştırmalar yapılması, hayvansal genetik materyal mübadelesi, tohumculuk, bitki koruma, sulama sistemleri, atçılık konularında bilgi ve tecrübe ile karşılıklı uzman değişimi faaliyetlerinin yapılmasını teminen, 30 Mayıs 2013 tarihinde Aşkabat'ta imzalanan Protokolün onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Protokolün yürürlüğe girmesiyle birlikte Ülkemiz ile Türkmenistan arasında tarım alanında teknik, bilimsel ve ekonomik ilişkileri eşit payda ilkesine dayanarak güçlendirmek ve geliştirmek amacıyla sürdürülebilir kırsal ve tarımsal kalkınma alanlarında tecrübe paylaşımının önemini göz önünde bulundurarak iki ülke arasında iş birliğinin geliştirilmesinin hedeflendiği,

Söz konusu Protokolün Türkmenistan'daki iç onay sürecinin tamamlandığı, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, İzmir Milletvekili Rıfat Sait ve Şanlıurfa Milletvekili Mehmet Kasım Gülpınar Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Fazilet Dağcı Çiğlık</i>	<i>Ali Şahin</i>
Aksaray	Erzurum	Gaziantep
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Refik Eryılmaz</i>	<i>Ali Haydar Öner</i>
Hatay	Hatay	Isparta
Üye	Üye	Üye
<i>Ayşe Eser Danişoğlu</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>	<i>Harun Karaca</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Taney Korutürk</i>	<i>Rıfat Sait</i>	<i>Çiğdem Münevver Ökten</i>
İstanbul	İzmir	Mersin
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Hasan Karal</i>	<i>Mehmet Kasım Gülpınar</i>	<i>Selma Irmak</i>
Rize	Şanlıurfa	Şırnak
(Bu raporun özel sözcüsü)		
	Üye	
	<i>Burhan Kayatürk</i>	
	Van	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA TARIM ALANINDA TEKNİK, BİLİMSEL VE EKONOMİK ALANDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** (1) 30/5/2013 tarihinde Aşkabat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkmenistan Hükümeti Arasında Tarım Alanında Teknik, Bilimsel ve Ekonomik Alanda İşbirliği Protokolü"nü onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA TARIM ALANINDA TEKNİK, BİLİMSEL VE EKONOMİK ALANDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

**MADDE 1-** Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 2-** Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**MADDE 3-** Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

*Recep Tayyip Erdoğan*

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

*B. Arınç*

Başbakan Yardımcısı

*B. Bozdağ*

Avrupa Birliği Bakanı

*E. Bağiş*

Çevre ve Şehircilik Bakanı

*E. Bayraktar*

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

*T. Yıldız*

Gümrük ve Ticaret Bakanı

*H. Yazıcı*

Kültür ve Turizm Bakanı

*Ö. Çelik*

Milli Savunma Bakanı

*İ. Yılmaz*

Başbakan Yardımcısı

*A. Babacan*

Adalet Bakanı

*S. Ergin*

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

*N. Ergün*

Dışişleri Bakanı V.

*A. Babacan*

Gençlik ve Spor Bakanı

*S. Kılıç*

İçişleri Bakanı

*M. Güler*

Maliye Bakanı

*M. Şimşek*

Orman ve Su İşleri Bakanı

*V. Eroğlu*

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

*B. Yıldırım*

Başbakan Yardımcısı

*B. Atalay*

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

*F. Şahin*

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

*F. Çelik*

Ekonomi Bakanı V.

*E. Bağiş*

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

*M. M. Eker*

Kalkınma Bakanı

*C. Yılmaz*

Milli Eğitim Bakanı

*N. Avcı*

Sağlık Bakanı

*M. Müezzinoğlu*



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
TÜRKMENİSTAN HÜKÜMETİ ARASINDA  
TARIM ALANINDA TEKNİK, BİLİMSEL VE EKONOMİK ALANDA  
İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ**

Bundan sonra "Taraflar" olarak adlandırılacak Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Türkmenistan Hükümeti, Tarım sektöründe çeşitli alanlardaki karşılıklı çıkarlara dayalı ikili işbirliğini daha da geliştirmek amacıyla, aşağıdaki konularda görüş birliğine varmışlardır:

**Madde 1**

Taraflar tarım alanında aşağıdaki konularda işbirliği yapacaklardır:

- tarım sektöründeki yeni yöntemler, ileri teknolojiler ve tarımsal ürünler alanlarında işbirliği yapılması,
- ortak bilimsel araştırmaların yapılması,
- gerçekleştirilen bilimsel araştırma sonuçlarının mübadelesi,
- hayvansal genetik materyal mübadelesi
- Tarım bitkilerinin tohumculuğu alanında çalışmalar yapılması,
- Bitkilerin korunması,
- Tarım sektöründe ilgi duyulan alanlarda karşılıklı uzman değişimi,
- Tarım sektöründe karşılıklı deneyim alışverişinin yapılması amacıyla çeşitli alanlarda eğitimler, seminerler, konferanslar düzenlenmesi,
- Sulama ve sulama sistemleri konusunda deneyim mübadelesi,
- Atçılık konusunda işbirliği (veterinerlik, hastalık taramaları ve laboratuvar yöntemleri),
- Jokey yetiştiriciliği.

**Madde 2**

Taraflar, ilişkilerin devamlılığını ve bu Protokolün 1. maddesinde yer alan işbirliği faaliyetlerini gerçekleştirmek için, bir Tarım Yürütme Komitesi teşkil edilmesi konusunda mutabakata varmışlardır.

Yürütme Komitesine, Tarafların Tarım Bakanları düzeyinde başkanlık edilecektir. Yürütme Komitesi Başkanı, gerekli hallerde, Tarım Bakanlığının üst düzey bir yetkilisine vekalet verebilir.

Yürütme Komitesi, Taraflarca gerçekleştirilecek faaliyetlerin belirlenmesi için toplantılar yapacaktır. Yürütme Komitesi, yılda bir defa düzenleyeceği toplantılarını, sırasıyla Türkiye ve Türkmenistan'da gerçekleştirir. Yürütme Komitesi görüşmelerinin süresi, gündemi ve üyeleri taraflarca ayrıca belirlenecektir.

**Madde 3**

Taraflar, karşılıklı mutabakat çerçevesinde, bu Protokolün I. Maddesindeki alanlarda işbirliğinin sağlanmasını teminen üzerinde mutabık kalınan konularda uzman mübadelesi yaparlar.

Tarım Yürütme Komitesi üyelerinin ve uzmanların iki ülke arasında yolculuk masrafları gönderen Taraf, işe ve ibate masrafları ise ev sahibi Tarafça karşılanır.

Kabul edecek tarafa ziyaret konusunda önceden bilgi verecektir.

#### Madde 4

Türkmenistan Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, Türkmenistan Tarım Bakanlığı ile Türkiye Cumhuriyeti Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı bu protokolün uygulayıcı birimleri olarak belirlenmektedir.

#### Madde 5

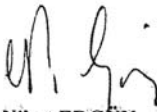
Taraflar arasında sağlanan karşılıklı mutabakat uyarınca işbu Protokolde değişiklik ve ilaveler eklemeye yapılabilir. Söz konusu değişiklik ve ilaveler, işbu Protokolün ayrılmaz bir parçası olan ek belgeler şeklinde düzenlenir. Değişiklikler ve ilaveler bu protokolün 6. maddesi uyarınca yürürlüğe girer.

#### Madde 6

Bu protokol, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli ulusal yasal usullerin tamamlandığını diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girer ve 5 (beş) yıl süre ile yürürlükte kalır. Taraflardan biri işbu Protokolü sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak Protokol'ün son ermesinden 6 (altı) ay önceden bildirmediği takdirde, işbu Protokol 5'er (beşer) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır. İşbu Protokolün sona ermesi, bu Protokol kapsamında başlatılmış veya devam eden faaliyetlerin ve projelerin etkilemez.

İşbu Protokol, Aşkabat'ta 30 Mayıs 2013 tarihinde her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türk ve Türkmen dillerinde, ikişer nüsha olarak imzalanmıştır.

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti**  
adına



**Nihat ERGÜN**  
Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

**Türkmenistan Hükümeti**  
adına



**Annageldi Yazmuradov**  
Bakanlar Kurulu Başkan Yardımcısı

